

4000/4	Art. 1481
4000/5	Art. 1483
5000/4	Art. 1485
5000/5 Inox	Art. 1487

**D Betriebsanleitung**

Hauswasserautomat electronic plus mit Trockenlaufsicherung

**GB Operating Instructions**

Pressure Tank Unit electronic plus with Dry-Running Safety

**F Mode d'emploi**

Station de pompage automatique electronic plus avec sécurité manque d'eau

**NL Instructies voor gebruik**

Pomp met hydrofoor electronic plus met droogloopbeveiliging

**S Bruksanvisning**

Pumpautomat electronic plus med Torrørningssskydd

**DK Brugsanvisning**

Husvandværk electronic plus med tørløbssikring

**I Istruzioni per l'uso**

Pompa ad intervento automatico electronic plus con sicurezza contro il funzionamento a secco

**E Manual de instrucciones**

Bomba automática electronic plus con protección del recorrido en vacío

**P Instruções de utilização**

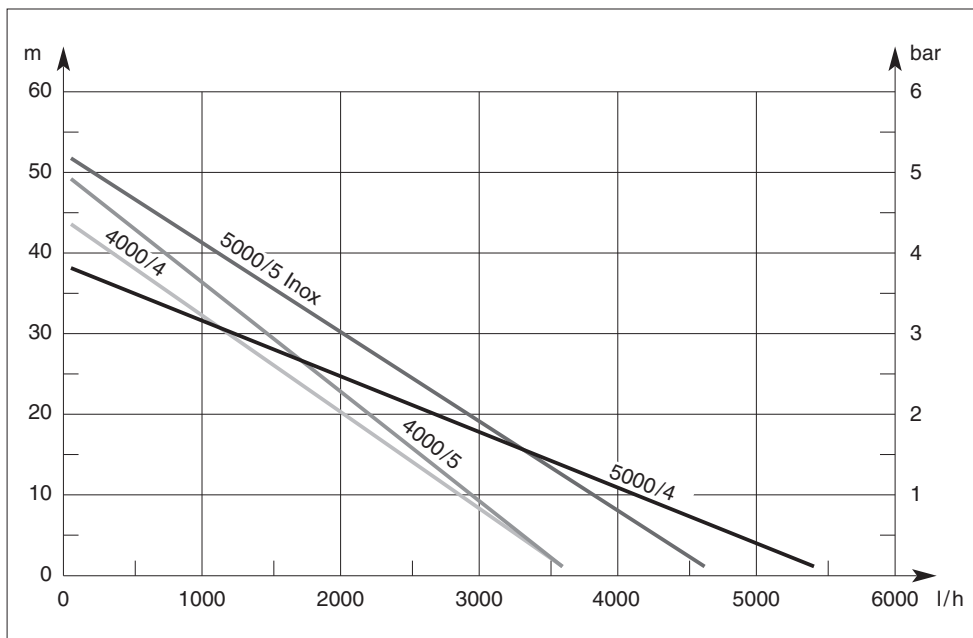
Bomba de Pressão electronic plus com protecção contra o funcionamento em seco

**FIN Käyttöohje**

Painevesiautomaatti electronic plus kuivakäyntisuojailla

**N Bruksanvisning**

Elektronisk trykkpumpe electronic plus med tørrkjøringssikring



**D**  
**Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.**

Betriebsanleitung Seite 3-14

**GB**  
**Please read these operating instructions carefully before using the unit.**

Operating instructions Page 15-25

**F**  
**Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant l'utilisation de votre pompe.**

Mode d'emploi Page 26-37

**NL**  
**Lees deze Instructies voor gebruik voor ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door.**

Instructies voor gebruik Pagina 38-48

**S**  
**Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan Du tar Din GARDENA Pump i bruk.**

Bruksanvisning Sida 49-59

**DK**  
**Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem før montering og igangsætning af apparatet.**

Brugsanvisning Side 60-70

**I**  
**Prima di mettere in uso la nuova pompa, leggere attentamente le istruzioni.**

Istruzioni per l'uso pagina 71-81

**E**  
**Antes de la puesta en marcha del aparato, aconsejamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones.**

Manual de instrucciones Página 82-92

**P**  
**Por favor leia atentamente estas instruções de manejo antes de utilizar esta bomba.**

Manual de instruções Página 93-104

**FIN**  
**Lue tämä käyttöohje ennen laitteesi käyttöönottoa huolellisesti läpi.**

Käyttöohje Sivu 105-115

**N**  
**Les denne bruksanvisningen nøye igjennom før du setter maskinen i drift.**

Bruksanvisning Side 116-126

# Station de pompage automatique avec sécurité manque d'eau 4000/4, 4000/5, 5000/4, 5000/5 Inox electronic plus GARDENA

Bienvenue dans le jardin de GARDENA ...



Ceci est la traduction du mode d'emploi original allemand. Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre station de pompage automatique. Il vous permet de vous familiariser avec l'appareil, son fonctionnement, sa bonne utilisation et les conseils de sécurité. Conservez-le précieusement et suivez les indications qui y figurent. Il vous permettra une utilisation parfaite et en toute sécurité de votre pompe.

⚠ Pour des raisons de sécurité, les personnes n'ayant pas lu et compris les informations données dans ce mode d'emploi ne doivent pas utiliser la pompe.

## Le domaine d'utilisation de votre station de pompage

### **Destination**

Les stations de pompage automatiques GARDENA sont destinées à un usage privé et domestique : alimenter des arroseurs ou des systèmes d'arrosage dans les jardins privatifs à partir d'une rivière ou d'un étang par exemple.

### **Matières transportées**

Les stations de pompage peuvent s'utiliser pour transporter de l'eau de pluie, de l'eau courante et de l'eau de piscine chlorée.

### **Important**

⚠ Les stations de pompage automatiques GARDENA ne sont pas adaptées à un usage industriel permanent. Ne doivent pas être aspirés : les produits corrosifs, les matières facilement inflammables ou explosives (essence, pétrole, diluant, par exemple), l'eau salée ou les matières alimentaires. La température du liquide à aspirer ne doit pas être supérieure à 35 °C.

### **Température du liquide**



## Consignes de sécurité

### **Utilisation de la pompe près des piscines**

L'utilisation de la pompe près de piscines, bassins, étangs ou autres endroits de ce type n'est autorisée que si le réseau électrique qui l'alimente est équipé d'un disjoncteur différentiel haute sensibilité de 30 mA maxi (norme DIN VDE 0100-702 et 0100-738). La pompe ne doit pas être utilisée lorsque des personnes se trouvent dans la piscine ou le bassin de jardin.

→ Consultez pour cela votre électricien.

De plus lors de l'utilisation d'une pompe dans ces conditions, vous veillerez à ce qu'elle soit à l'abri de tout risque de débordement et ne puisse tomber dans l'eau.

### **Câbles de connexion au réseau**

Le câble électrique équipant la pompe doit avoir un diamètre au minimum égal à celui d'un câble caoutchouc H07 RNF. Les rallonges doivent être conformes à la norme DIN VDE 0620.

### **Pour la Suisse**

En Suisse, l'usage en extérieur d'appareils électroportatifs mobiles n'est autorisé que si ces derniers sont couplés à un disjoncteur à différentiel de sécurité de sensibilité  $\leq 30$  mA.

### **Utilisation de la pompe au système d'alimentation en eau**

En cas de raccordement de la pompe au système d'alimentation en eau, il faut respecter les prescriptions sanitaires nationales pour éviter l'aspiration d'eau non potable.

→ Veuillez vous renseigner auprès d'un installateur sanitaire.

### **Influences de l'environnement**

N'exposez pas la pompe à la pluie. Ne l'utilisez pas dans un environnement très humide.

### **Procédez à un contrôle visuel**

Avant chaque mise en service, contrôlez l'état de la pompe et particulièrement celui du câble d'alimentation et de la fiche. N'utilisez pas une pompe endommagée.

En cas d'usure ou d'endommagement, faites vérifier l'appareil par le service Après-Vente GARDENA.

### **Respectez la tension du réseau secteur**

Vérifiez la tension du réseau. Les caractéristiques techniques de la pompe indiquées sur l'appareil doivent correspondre aux caractéristiques du réseau.

## **Conseils d'emploi**

### **Couvercle de la crépine et couvercle du clapet anti-retour**

Veillez à ce que le couvercle de la crépine et le couvercle du clapet anti-retour soient vissés fermement pendant le fonctionnement.

### **Ne portez pas la pompe par son câble**

Ne soulevez pas la pompe par son câble. Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble mais en tirant sur la fiche. Maintenez le câble d'alimentation à l'abri de la chaleur, des produits huileux et des angles vifs.

### **Retirez la fiche secteur**

Après arrêt de la pompe, pendant le non fonctionnement de la pompe ou avant tout entretien, débranchez la pompe.

### **Évitez le fonctionnement à vide**

Pour éviter le fonctionnement à vide de la pompe, assurez-vous que l'extrémité du tuyau d'aspiration se trouve en permanence dans le liquide à aspirer.

### **Usure et baisse de performance**

L'aspiration de sable ou d'autres matières abrasives provoque l'usure rapide et la baisse de performance de la pompe.

### **Évitez le fonctionnement en continu**

La pompe n'est pas conçue pour un fonctionnement en continu (par exemple utilisation en milieu industriel, pour une circulation permanente).

Le débit minimum est de 90 l/h (= 1,5 l/min). Ne branchez pas d'accessoires d'arrosage possédant un débit inférieur.

### **Débit minimum Pression intérieure maximale admissible**

Si vous vous servez de la pompe comme surpresseur, veillez à ne pas dépasser la pression intérieure maximale de 6 bar tolérée par la pompe côté refoulement. Cette pression côté refoulement est égale à la somme de la pression générée par la pompe et de la pression que vous souhaitez augmenter.

Exemple : Pression au robinet (à augmenter) : 1,5 bar  
Pression maxi de la pompe 5000/4 electronic plus : 3,8 bar  
Pression côté refoulement : 1,5 + 4,2 = 5,3 bar.

## Accessoires recommandés

### Équipement d'aspiration GARDENA

### Tuyaux d'aspiration GARDENA

### Filtres d'aspiration avec clapet anti-retour GARDENA

### Tuyau d'aspiration GARDENA pour puits piqué

### Réf. 1411 (3,5 m) / 1418 (7 m)

Tuyau annelé résistant à la dépression, prêt au branchement avec filtre d'aspiration et clapet anti-retour Ø 25 mm

Tuyau annelé robuste, résistant à la dépression et à la flexion, disponible en couronnes de 50 m, en Ø int. 19 mm ou 25 mm (réf. 1720/1721)

Réf. 1726 Ø int. 19 mm ; réf. 1727 Ø int. 25 mm ;

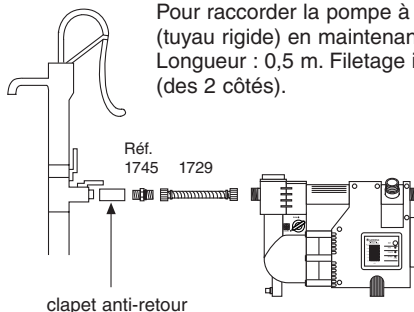
réf. 1728 Ø int. 19 mm / 25 mm

En métal / plastique

### Réf. 1729 pour l'utilisation côté aspiration

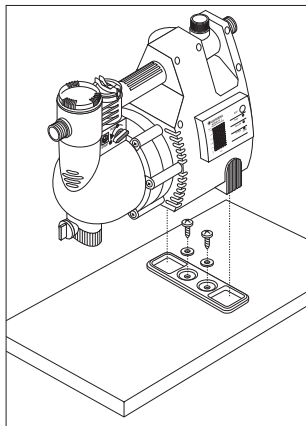
Pour raccorder la pompe à un puits piqué ou à une canalisation (tuyau rigide) en maintenant le vide d'air.

Longueur : 0,5 m. Filetage intérieur de raccordement 26/34 (des 2 côtés).



## Installation permanente

### Plaque de fixation



Vissez la plaque de fixation fournie sur un support approprié pour assurer une installation stable de la pompe et l'empêcher de glisser.

Posez votre station de pompage avec les deux pieds sur la plaque.

Sous le bouchon de vidange, prévoyez la pose d'un récipient collecteur de taille suffisante pour vidanger la pompe ou le réseau.

Installez la pompe si possible à un niveau plus élevé que la surface de l'eau à pomper.

### Remarque :

Si cela devait s'avérer impossible, montez un robinet d'arrêt résistant à la dépression entre la pompe et le tuyau d'aspiration, par exemple pour nettoyer la crépine intégrée.

### Utilisez des tuyaux résistants à la pression et flexibles

Utilisez des tuyaux flexibles et résistants à la pression pour le raccordement au réseau (→ réduction du bruit).

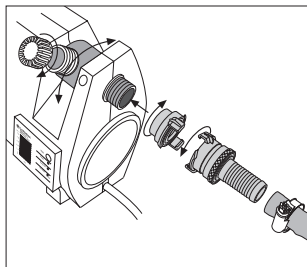
### Intégrez des robinets d'arrêt

Pour une installation fixe, montez des robinets d'arrêt aussi bien côté aspiration que côté refoulement

→ c'est important par exemple pour l'entretien et le nettoyage ainsi qu'en cas d'arrêt prolongé de l'installation.

## Branchement – Côté refoulement

### Côté refoulement



### Capacité maximale de refoulement

Les raccords sur les côtés aspiration et refoulement ont seulement le droit d'être serrés à la main.

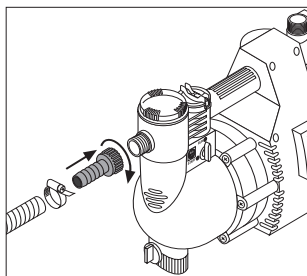
- Raccordez le tuyau au filetage 26/34 côté refoulement :
- Au choix à l'embout horizontal et/ou orientable de 120°
  - Condamnez l'embout non utilisé avec le bouchon fourni.

#### Recommandation :

Utilisez des tuyaux résistants à la pression, comme par exemple le tuyau Tricot Top GARDENA, d'un diamètre de 19 mm, réf. 4514 en liaison avec un adaptateur GARDENA, réf. 1723, à filetage int. 26/34 et son collier de serrage.

Pour obtenir la capacité maximale de refoulement, utilisez un tuyau Ø int. 19 mm.

## Branchement – Côté aspiration



Vissez l'équipement d'aspiration GARDENA (réf. 1411/1418) sur le côté aspiration de la pompe et vissez fermement à la main jusqu'à ce que la bague d'étanchéité soit bien serrée. Plongez maintenant le tuyau d'aspiration dans le liquide à aspirer.

#### Installation permanente :

Pour le raccordement aux canalisations ou aux puits piqués, nous recommandons d'utiliser le tuyau d'aspiration pour puits piqué GARDENA (réf. 1729).

#### Recommandation :

Pour des hauteurs d'aspiration supérieures à 4 m, nous vous recommandons d'attacher le tuyau d'aspiration à un piquet en bois afin de soulager la pompe du poids supplémentaire.

N'utilisez aucun raccord rapide côté aspiration !

## Mise hors service

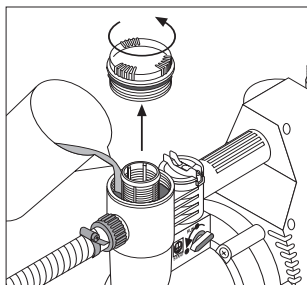
### Installation et remplissage la pompe

#### Installez la pompe à une distance sûre du liquide à aspirer

Le lieu d'installation doit être stable, sec et permettre un positionnement sûr de la pompe.

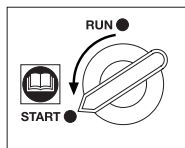
- Placer la pompe à bonne distance (au moins 2 m) du fluide transporté

Installer la pompe en un lieu à faible humidité, avec une bonne ventilation au niveau des fentes. La distance aux murs doit être égale à au moins 5 cm. Aucune saleté ne doit être aspirée par les fentes (par ex. sable ou terre).



Remplissez la pompe :

- Ouvrez le couvercle de la crépine.
- Positionnez le commutateur rotatif sur « DEMARRAGE » (START) (→ le clapet anti-retour intégré est ouvert).
- Remplissez intégralement la pompe de liquide à aspirer propre et froid par la crépine.

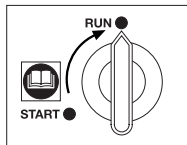
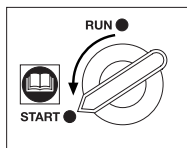


Utilisez un tuyau d'aspiration avec clapet anti-retour et remplissez celui-ci avec de l'eau afin de permettre une aspiration sans incident (voir paragraphe « Branchement – Côté aspiration »).

- Revissez le couvercle de la crépine.

## Mise en service

### Première mise en service



- Positionnez le commutateur rotatif sur « DEMARRAGE » (START).
- Ouvrez légèrement les consommateurs d'eau (robinet, pistolet-arrosoir) → l'air doit pouvoir s'échapper lors de la procédure d'amorçage.
- Introduisez la fiche secteur dans une prise de courant alternatif de 230 V.

Attention : la pompe se met en marche immédiatement !

Dès que la pompe refoule, positionnez le commutateur sur « MARCHÉ » (RUN – mode normal) → garantie d'un fonctionnement de la pompe sans incident.

## Régulation électronique

Les stations de pompage automatiques possèdent une régulation électronique avec des programmes fixes. La régulation électronique est activée par les impulsions de l'interrupteur manométrique et par la reconnaissance de débit de la sécurité manque d'eau.

L'interrupteur manométrique est ajusté en usine sur une pression d'enclenchement d'env. 2,2 bar. Ce réglage ne peut être modifié. La sécurité manque d'eau protège la pompe contre les endommagements et règle la durée de poursuite du

fonctionnement de la pompe à refoulement fermé.

Les états de fonctionnement sont affichés par les voyants (diodes électroluminescentes) (→ voir « Affichage de la régulation électronique »).

### Mise en service

#### Interrupteur manométrique

- Dès que la fiche secteur est introduite dans une prise de courant alternatif de 230 V, les voyants rouge et vert s'allument et la pompe se met en marche. Elle s'arrête après avoir atteint sa pression maximale (→ le voyant vert PUMP s'éteint).
- Si la pression tombe en dessous de la pression d'enclenchement d'environ 2,2 bar, la régulation électronique enclenche automatiquement la pompe.  
Remarque : La consommation d'une quantité d'eau même très faible (quelques ml) conduit à une chute de pression jusqu'à la pression d'enclenchement et ainsi à l'enclenchement de la pompe.

- La pression maximale est générée dans la conduite lorsque le prélèvement d'eau est achevé. La pompe continue de tourner pendant environ 10 secondes puis s'arrête.
- L'interrupteur manométrique stoppe la pompe si le liquide à aspirer manque (→ sécurité manque d'eau).

### Incident

Un incident survient si aucune eau ne peut être aspirée ou s'il y a un manque d'eau, par exemple :

- Si la quantité à aspirer est inférieure à 90 l/h (→ étranglement du côté refoulement)
- Si la quantité à aspirer est inférieure à 400 l/h (→ étranglement du côté aspiration)
- Si une fuite persiste dans le système de telle sorte que la pompe se mette en marche et s'arrête plus de 7 fois en 2 minutes.
- En raison d'un tuyau d'aspiration sans clapet anti-retour.

## Explication des termes

### Cycle d'amorçage

La pompe essaie de rétablir le fonctionnement normal en 4 minutes.

### Mode automatique d'auto-amorçage (→ le voyant jaune ALARM clignote)

Après un dérangement, le système électronique de la pompe procède à 3 essais automatiques d'amorçage au maximum selon des séquences à temporisation différente, pour rétablir le fonctionnement normal. Cela est effectué respectivement après 1 heure, 5 heures et 20 heures. Le **cycle d'aspiration** (voir ci-dessus) est exécuté à chacune de ces tentatives.

### Re-plugging (= retirez puis insérez à nouveau la fiche secteur)

Important ! Tirez la fiche secteur ! Vérifiez si l'installation et la pompe présentent d'éventuels défauts (voir paragraphe « Recherche des erreurs »). Éliminez l'erreur et remettez la pompe en marche en introduisant la fiche secteur dans une prise de courant de 230 V.

## Affichage de la régulation électronique

### Etat de fonctionnement



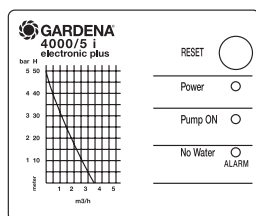
allumé



clignote



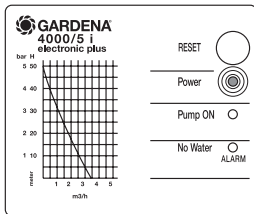
clignote rapidement



### Touche RESET

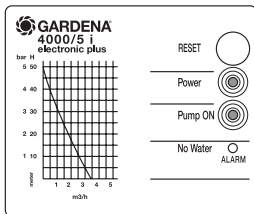
La touche RESET sert à remettre la pompe en service après un dérangement.





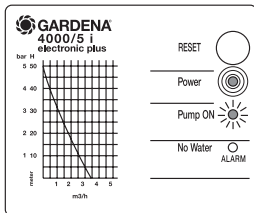
### Le voyant rouge « Power » s'allume

La pompe est connectée au réseau électrique.  
L'installation se trouve en fonctionnement normal.



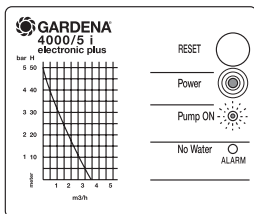
### Le voyant vert s'allume

La pompe est connectée au réseau électrique et est en marche.  
La pompe s'arrête après avoir atteint sa pression maximale  
(→ le voyant vert s'éteint) et se trouve alors en fonctionnement normal.



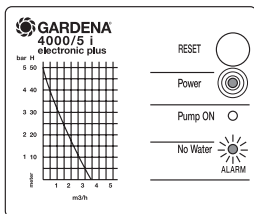
### Le voyant vert clignote lentement (1 x par seconde)

- La quantité aspirée est trop faible **du côté refoulement** (en dessous de 90 l/h). La pompe continue à tourner avant de s'arrêter. Elle s'enclenche à nouveau dès que la pression atteint la pression d'enclenchement d'environ 2,2 bar (par exemple lors d'une fuite).
- Arrêtez la pompe juste avant, une fois l'aspiration d'eau terminée.



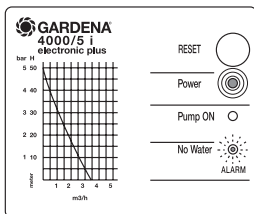
### Le voyant vert clignote rapidement (4 x par seconde)

- La quantité aspirée est trop faible **du côté aspiration** (en dessous de 400 l/h). La pompe continue de marcher pendant environ encore 40 secondes. Si le régime normal n'est pas atteint pendant ce laps de temps, la pompe s'arrête et la commande passe au « **mode automatique d'auto-amorçage** ».
- Remarque : A tout moment, la pompe peut être remise en marche en appuyant sur la touche RESET.



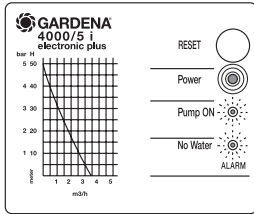
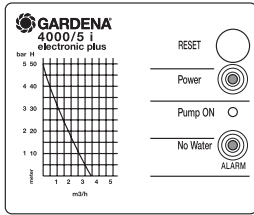
### Le voyant jaune clignote lentement (1 x par seconde)

- La quantité d'eau est trop faible lors du redémarrage. La pompe exécute ensuite le premier « **cycle d'aspiration** ». Si le régime normal n'est pas atteint, la pompe s'arrête et la commande passe au « **mode automatique d'auto-amorçage** ».
- Remarque : A tout moment, la pompe peut être remise en marche en appuyant sur la touche RESET.



### Le voyant jaune clignote rapidement (4 x par seconde)

- Alerte signalant une quantité d'eau trop faible pendant que la pompe se trouve en régime normal. La commande passe au « **mode automatique d'auto-amorçage** ».
- Remarque : A tout moment, la pompe peut être remise en marche en appuyant sur la touche RESET.



### Le voyant jaune s'allume

- Le « **mode automatique d'auto-amorçage** » a été exécuté et l'installation n'aspire pas (par exemple, le récipient ou le puits ne contient aucune eau ou la crépine est encrassée).  
**Remarque** : A tout moment, la pompe peut être remise en marche en appuyant sur la touche RESET ou en procédant à un « **Re-plugging** ».

### Les voyants jaune et vert clignotent rapidement en alternance (4 x par seconde)

- Clignotement d'avertissement : une fuite existe dans le réseau de conduites. La pompe se met en marche et s'arrête en raison d'une fuite. Si ces commutations se produisent plus de 7 fois en 2 minutes, la commande émet une alarme de clignotement d'avertissement et le moteur est stoppé.  
**Remarque** : Une remise en marche de la pompe n'est possible qu'avec la fonction « **Re-plugging** ».

## Recherche des défauts

### Important !

Tirez la fiche secteur !  
Vérifiez si la pompe présente d'éventuels défauts, tels que :

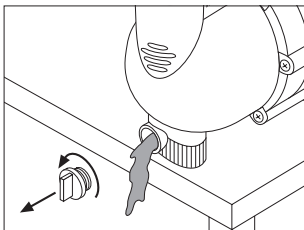
- Clapet anti-retour manquant ou non étanche à l'extrémité du tuyau d'aspiration
- La pompe n'est pas remplie suffisamment de liquide à aspirer
- Le commutateur rotatif du clapet anti-retour est sur DEMARRAGE (START) et n'a pas été positionné sur MARCHÉ (RUN),

- après que la pompe ait commencé l'aspiration.
- L'extrémité du tuyau d'aspiration n'est pas dans l'eau
- Le débit est trop faible
- Le tuyau d'aspiration ou les raccords ne sont pas étanches
- Le filtre d'aspiration est bouché
- L'air ne peut pas s'échapper du côté refoulement car consommateurs fermés, etc.
- La conduite de refoulement ou les consommateurs ne sont pas étanches.

→ La pompe s'enclenche et s'arrête en raison d'une fuite. Si ces commutations se produisent plus de 7 fois en 2 minutes, la commande émet une alarme de clignotement d'avertissement et le moteur est stoppé.

Corrigez et remettez la pompe en marche en la rebranchant. Si la pompe n'aspire toujours pas, même après avoir appuyé plusieurs fois sur la touche **RESET**, adressez-vous directement au Service Après-Vente de GARDENA (voir adresse au dos).

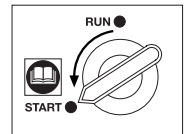
## Conseils d'entretien



Avant toute intervention sur la pompe, débranchez la fiche d'alimentation secteur !

Protégez votre pompe contre le gel.

- Positionnez le commutateur rotatif sur « DEMARRAGE » (START) et videz la pompe par le bouchon d'évacuation d'eau.
- Entrez la pompe à l'abri du gel.



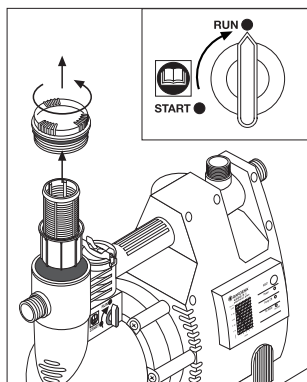
**Gestion des déchets :**  
(directive RL2002/96/EG)



Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les containers spécialement prévus pour ce type de produits.

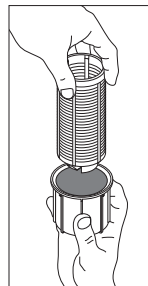
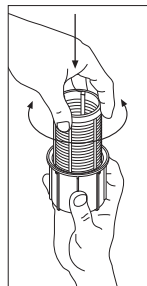
→ Important : Eliminez l'appareil par le biais du point de collecte municipal prévu à cet effet.

## Nettoyage de la crépine intégrée

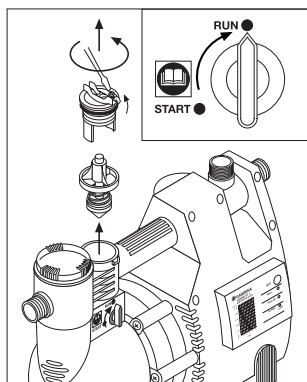


Avant toute intervention sur la pompe, débranchez la fiche d'alimentation secteur !

- Mettez le commutateur rotatif sur « MARCHE » RUN ou laissez-le dans cette position s'il s'y trouve déjà.
- Fermez l'éventuel robinet d'arrêt situé côté aspiration.
- Dévissez le couvercle du filtre, en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Sortez l'unité filtrante en la tirant verticalement vers le haut.
- Tenez fermement le gobelet et dégagez le filtre de la fermeture à baïonnette en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Nettoyez le gobelet à l'eau courante, puis le filtre, par exemple à l'aide d'une brosse souple.
- Remontez l'ensemble filtre/gobelet en procédant dans l'ordre inverse du démontage.
- Remplacez dans la pompe l'unité filtrante nettoyée.
- Revissez le couvercle du filtre jusqu'à la butée.

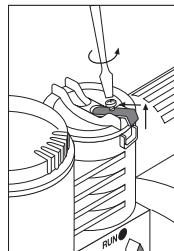


## Nettoyage du clapet antiretour intégré



Avant toute intervention sur la pompe, débranchez la fiche d'alimentation secteur !

- Mettez le commutateur rotatif sur « MARCHE » (RUN) ou laissez-le dans cette position s'il s'y trouve déjà.
- Mettez le côté refoulement hors pression, par exemple en ouvrant les points de puisage !
- Fermez les éventuels robinets d'arrêt côté aspiration et côté refoulement.
- Débloquez la vis en la tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à pouvoir pousser la bride vers le haut et en arrière, dans la fente de positionnement.
- Enlevez le couvercle du clapet antiretour intégré en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.



- Sortez le clapet et nettoyez-le à l'eau courante.
- Après nettoyage, remettez le clapet en place en le positionnant correctement (pointe du cône vers le bas).
- Poussez la bride vers l'avant et positionnez-la dans sa position initiale. Serrez la vis en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

## Incidents

Incidents	Causes possibles	Remèdes
<b>Le moteur de pompe tourne mais la quantité à aspirer refoulée ou la pression diminuent soudainement</b>	<p>Défaut d'étanchéité côté aspiration.</p> <p>Le filtre d'aspiration sur le tuyau d'aspiration est à sec entièrement ou partiellement.</p> <p>Le filtre d'aspiration ou le clapet anti-retour est bouché.</p>	<p>Vérifiez l'étanchéité.</p> <p>Réduisez le refoulement, afin d'adapter la quantité d'eau du côté aspiration à celle du côté refoulement.</p> <p>Respectez le débit minimal (voir « Caractéristiques techniques »).</p> <p>Nettoyez le filtre ou le clapet anti-retour.</p>
<b>La pompe ne refoule pas d'eau</b>	Défaut d'étanchéité côté aspiration.	Vérifiez l'étanchéité.
<b>La pompe s'arrête/redémarre de façon permanente à un débit de plus de 400 l/h</b>	Encrassement des ailes de l'interrupteur à l'intérieur.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mettez le clapet anti-retour en position <b>2</b>.</li> <li>2. Rincez la pompe.</li> </ol>
<b>La pompe ne se met pas en marche ou s'arrête soudainement</b>	<p>Coupure du courant.</p> <p>Le disjoncteur thermique a arrêté la pompe suite à une surchauffe.</p> <p>Interruption du circuit électrique.</p>	<p>Vérifiez le disjoncteur et les câbles électriques.</p> <p>Assurez-vous que la température du liquide à aspirer n'est pas supérieure à 35 °C.</p> <p>Envoyez la pompe au Service Après-Vente GARDENA.</p>
<b>La pompe s'enclenche et s'arrête pendant des intervalles prolongées sans qu'il y ait consommation d'eau</b>	Le côté refoulement n'est pas étanche.	<p>Vérifiez si le réseau ou les consommateurs connectés sont étanches. Le clapet anti-retour doit se trouver sur « MARCHE » (<b>RUN</b>) pendant la recherche de l'incident.</p> <p><u>Remarque</u> : une faible fuite d'eau (quelques ml) suffit à déclencher la mise en marche de la pompe. Il peut s'agir par exemple de la mauvaise étanchéité d'un robinet ou d'une fuite d'une chasse d'eau de WC.</p>
<b>La pompe s'enclenche et s'arrête en permanence après une consommation d'eau</b>	<p>Le commutateur rotatif / clapet-anti-retour est positionné sur « DEMARRAGE » (<b>START</b>).</p> <p>Fuite importante côté refoulement.</p>	<p>Positionnez le commutateur rotatif sur « MARCHE » (<b>RUN</b>).</p> <p>Réparez la fuite.</p>

Incidents	Causes possibles	Remèdes
<b>La pompe s'enclenche et s'arrête en permanence après une consommation d'eau</b>	Le commutateur rotatif / clapet-anti-retour est positionné sur « DEMARRAGE » ( <b>START</b> ).	Positionnez le commutateur rotatif sur « MARCHE » ( <b>RUN</b> ).
	Fuite importante côté refoulement.	Réparez la fuite.
<b>La pompe ne démarre pas</b>	Les consommateurs (pistolet-arrosoir etc.) sont fermés. Le réseau est sous pression suffisante.	Ouvrez un consommateur.

Si le mauvais fonctionnement persiste ou pour tout autre défaut de fonctionnement, adressez-vous au Service Après-Vente de GARDENA France, BP 50080, 95948 ROISSY CDG Cedex.

## Caractéristiques techniques

Type	4000/4	4000/5	5000/4	5000/5 Inox
Réf.	1481	1483	1485	1487
Puissance nominale	800 W	1000 W	800 W	1300 W
Débit maxi	3.600 l/h	3.600 l/h	5.400 l/h	4.600 l/h
Hauteur de refoulement maxi	44 m	50 m	38 m	52 m
Pression maxi (= pression d'arrêt)	4,4 bar	5,0 bar	3,8 bar	5,2 bar
Pression de démarrage env	2,2 ±0,2 bar	2,2 ±0,2 bar	2,2 ±0,2 bar	2,2 ±0,2 bar
Hauteur d'auto-amorçage maxi	9 m	9 m	8 m	9 m
Pression intérieure tolérée (côté refoulement)	6 bar	6 bar	6 bar	6 bar
Température du liquide maxi	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C
Câble d'alimentation	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Tension	230 V	230 V	230 V	230 V
Fréquence	50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Poids	10,5 kg	11 kg	11 kg	13 kg
Puissance acoustique $L_{WA}^{1)}$	mesurée	mesurée	mesurée	mesurée
	74 dB (A)	76 dB (A)	74 dB (A)	80 dB (A)
	garantie	garantie	garantie	garantie
	75 dB (A)	79 dB (A)	77 dB (A)	81 dB (A)

1) Procédé de mesure selon la directive 2000/14/CE

### Courbes de performance (voir la page de couverture)

Les performances ont été déterminées pour une hauteur d'aspiration de 0,5 m en utilisant un tuyau d'aspiration de Ø int. 25 mm.

## Service Après-Vente / Garantie

---

Les prestations de service ne vous seront pas facturées en cas de garantie de l'appareil.

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

Le rotor et le filtre sont des pièces d'usure et sont par conséquent exclus de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.


En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec une copie du bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

<p><b>D</b> <i>Produkthftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.</p>
<p><b>GB</b> <i>Product Liability</i></p>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p><b>F</b> <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p><b>NL</b> <i>Productaansprakelijkheid</i></p>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p><b>S</b> <i>Produktansvar</i></p>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p><b>DK</b> <i>Produktansvar</i></p>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>
<p><b>I</b> <i>Responsabilità del prodotto</i></p>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p><b>E</b> <i>Responsabilidad de productos</i></p>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p><b>P</b> <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>

<b>FIN Tuotevastuu</b>	Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.
<b>N Produktansvar</b>	Vi gjør uttrykkelig oppmerksom på at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaket av redskapet vårt hvis dette skyldes usakkyndige reparasjoner eller hvis deler er skiftet ut og det ikke ble benyttet våre originale GARDENA deler eller deler som er godkjent av oss og reparasjonen ikke er utført av GARDENA service eller den autoriserte fagmannen. Det samme gjelder for supplerende deler og tilbehør.

<b>D EU-Konformitätserklärung</b> <b>Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</b> Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	Bezeichnung des Gerätes: Hauswasserautomat electronic plus Description of the unit: Pressure Tank Unit electronic plus Désignation du matériel : Station de pompage automatique electronic plus Omschrijving van het apparaat: Pomp met hydrofoor electronic plus Produktbeschreibung: Pumpautomat electronic plus Beskrivelse af enhederne: Husvandværk electronic plus Descrizione del prodotto: Pompa ad intervento automatico electronic plus Descripción de la mercancía: Bomba automática electronic plus Descrição do aparelho: Bomba de Pressão electronic plus Laitteiden nimitys: Painevesiautomaatti electronic plus Betegnelse for redskapet: Elektronisk trykkpumpe electronic plus
<b>GB EU Certificate of Conformity</b> The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	Typ: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : 4000/4 Référence : 1481 Type: Art. nr.: Type: 4000/5 Art.nr. : 1483 Type: Varen. : Modello: 5000/4 Art. : 1485 Tipo: Art. Nº: Tipo: 5000/5 Inox Art. Nº: 1487 Typpit: Art.-n.o.: Typer: Art.-Nr.:
<b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b> Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.	EU-Richtlinien: Harmonisierte EN: EU directives: EN 292-1 Directives 98/37/EC : 1998 EN 292-2 européennes : 2006/42/EC : 2006 EN 60335-1 EU-richtlijnen: EN 60335-1 EU direktiv : 2006/95/EC EN 60335-2-41 EU Retningslinier: 2004/108/EC Direttive UE: 93/68/EC Normativa UE: 2000/14/EC Directrices da UE: 2000/14/EC EY-direktivit: EU-direktiver:
<b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b> Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.	Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation Conformity Assessment according to 2000/14/EC Procedure: Art. 14 Annex V Documentation déposée : Documentation technique GARDENA Procédure d'évaluation de la Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V conformité :
<b>S EU Tillverkarintyg</b> Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkt överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.	
<b>DK EU Overensstemmelse certificat</b> Under tegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.	
<b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b> La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	



<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b></p> <p>EI que subscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert          Noise level: measured / guaranteed          Puissance acoustique : mesurée / garantie          Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd          Ljudnivå: uppmätt / garanterad          Lydtryksniveau: atmått / garanti          Livello rumorosità: testato / garantito          Nivel sonoro: medido / garantizado          Nivel de ruido: medido / garantido          Melun tehotosa: mitattu / taattu          Lydeffektivität: mått / garantert</p>
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b></p> <p>Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>	<p>4000/4 74 dB (A) / 75 dB (A)          4000/5 76 dB (A) / 79 dB (A)          5000/4 74 dB (A) / 77 dB (A)          5000/5 Inox 80 dB (A) / 81 dB (A)</p>
<p><b>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>Allekirjoittanut GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Straße 40, D-89079 Ulm vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtönsään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehty muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: 1999          Year of CE marking:          Date d'apposition du marquage CE :          Installatiejaar van de CE-aanduiding:          CE-Märkningsår:          CE-Mærkningsår:          Anno di rilascio della certificazione CE:          Colocación del distintivo CE:          Ano de marcação pela CE:          CE-merkin kiinnitysvuosi:          CE-merkingen plassert i:</p>
<p><b>N EU-samsvarserklæring</b></p> <p>Den undertegnede GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Straße 40, D-89079 Ulm erklærer ved dette, at redskapet oppført nedenfor i utførelsen som vi har introdusert på markedet er i samsvar med kravene i de harmoniserte EU-direktivene, EU-sikkerhetsstandarder og produktspesifikke standarder. Ved en endring av redskapet som ikke er avstemt med oss, taper denne erklæringen sin gyldighet.</p>	<p>Ulm, den 12.06.2002          Ulm, 12.06.2002          Fait à Ulm, le 12.06.2002          Ulm, 12.06.2002          Ulm, 2002.12.06.          Ulm, 12.06.2002          Ulm, 12.06.2002          Ulm, 12.06.2002          Ulm, 12.06.2002          Ulm, 12.06.2002          Ulm, 12.06.2002          Ulm, 12.06.2002          Ulm, 12.06.2002          Ulm, 12.06.2002          Ulm, 12.06.2002</p>
	<p>Der Bevollmächtigte          Authorised representative          Représentant légal          Gemachtigde          Behörig Firmatecknare          Teknisk direktør          Rappresentante autorizzato          Representante autorizado          Representante autorizado          Teknisk direktør          Valtutettu edustaja          Den fullemektige</p> <p></p> <p>Thomas Heint          Technical Dept. Manager</p>

**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Vera 745  
(C1414AOO) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 4858-5000  
diego.poggi@ar.husqvarna.com

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 18  
Gosford NSW 2250  
Phone: (+61) (0) 2 4372 1500  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua São João do Araguaia, 338  
- Jardim Califórnia -  
Barueri - SP - Brasil -  
CEP 06409-060  
Phone: (+55) 11 4198-9777  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
1799 София  
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
Тел.: (+359) 2 80 99 424  
www.husqvarna.bg

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stancevea 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akritas Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s r.o.  
Tuřanka 115  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 548 217 777  
gardena@gardenabrn.cz

**Denmark**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald, Harju maakond  
75305  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Immeuble Exposial  
9-11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbanniers, B.P. 99  
-F- 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

HUSQVARNA GREECE S.A.  
Branch of Koropi  
Ifestou 33A  
Industrial Area Koropi  
194 00 Athens - Greece  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**

Husqvarna  
Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG. 8F, 5-1 Nibanbanchi,  
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Latvia**

SIA „Husqvarna Latvija“  
Consumer Outdoor Products  
Bākūžu iela 6, Rīga, LV-1024  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200, Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (09) 9202410

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Salgskontor Norge  
Kleiveveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Poland**

Husqvarna Poland Spółka z o.o.  
Oddział w Szymanowie  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocha  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Sintra Business Park  
Edifício 1, Fração 0-G  
2710-089 Sintra  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odaii 117-123,  
Sector 1,  
București, RO 013603  
Phone: (+40) 21 352 76 03  
madex@ines.ro

**Russia**

ООО ГАРДЕНА РУС  
123007, г. Москва  
Хорошевское шоссе, д. 32А  
Тел.: (+7) 495 380 31 92  
info@gardena-rus.ru

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
# 02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA spol. s r.o.  
Tuřanka 115  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 548 217 777  
gardena@gardenabrn.cz

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodšiče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA / Dost Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No. 1  
Kartal - Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»  
Васильківська, 34, 204-Г  
03022, Київ  
Тел. (+38 044) 498 39 02  
info@gardena.ua

1481-20.960.15/1008  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com